

# Pfingstmusik für Stimmen und Instrumente (2014)

## Impressum

Thomas Rosenlöcher: *Rettender Engel*  
aus: Thomas Rosenlöcher *Flockenkarussell*  
Vertonungs- und Abdruckgenehmigung:  
Mit freundlicher Genehmigung durch den Verlag  
© Insel Verlag 2007

Manfred Enzensperger: *und morgens machen wir die welt auf  
aus endlich boppard*  
Vertonungs- und Abdruckgenehmigung:  
Mit freundlicher Genehmigung durch den Verlag.  
© Horlemann Verlag, Berlin

*Novum Testamentum Vulgata Latina*  
*Das Neue Testament nach der Übersetzung von Martin Luther*  
*The New Testament in the Translation of the King James Bible*  
hg. von C.G.G. Theile & R. Stier [1858], Nachdruck: Berlin und Zürich 2011.

ISMN: 979-0-50212-191-4

Bestell-Nr.: ARE 2191

Notensatz: Birger Petersen

Layout: Karin Schatz

© 2014 Are Musik Verlags GmbH

Postfach 210 143 - 55060 Mainz

[www.are-musikverlag.de](http://www.are-musikverlag.de)

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks.  
Ohne schriftliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet,  
dieses Werk oder Teile daraus in jedwedem technisch machbaren  
mechanischen, fotomechanischen oder elektronischen Verfahren  
zu vervielfältigen und zu verbreiten.  
Das Kopieren, auch gegen Gebühr, ist nicht gestattet.



## **Birger Petersen**

ist Universitätsprofessor für Musiktheorie an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz.

Nach seinem Studium an der Musikhochschule Lübeck (Musiktheorie und Komposition) sowie in Kiel (Musikwissenschaft, Theologie und Philosophie) 2001 Promotion an der Christian Albrechts-Universität Kiel zur Melodielehre bei Johann Mattheson.

Zahlreiche Lehrtätigkeiten in Norddeutschland; 2008 Ernennung zum Professor für Musiktheorie an der Hochschule für Musik und Theater Rostock, 2011 Wechsel nach Mainz.

Publikationsschwerpunkte: Geschichte der Musiktheorie vom 17. bis 19. Jahrhundert, Musiktheorie bei Adorno, Musik des 20. Jahrhunderts (*Neue Musik. Analysen*, Berlin 2013). Gegenwärtig Forschungsprojekte zur deutschen Rameau-Rezeption sowie zur Musiktheorie bei Rheinberger.

Zahlreiche Kompositionspreise.

Seit 2013 Senior Fellow der Gutenberg Akademie.

## Besetzung

### Solisten

(Sopran I, Sopran II, Alt, Tenor, Bass)

### Favoritchor

(Sopran, Alt, Tenor, Bass)

### Chor

(Sopran, Alt, Tenor, Bass)

### Chor II

(einstimmig, auch in Oktaven zu besetzen)

### Streicher (solistisch oder mehrfach besetzt)

Violine I

Violine II

Viola

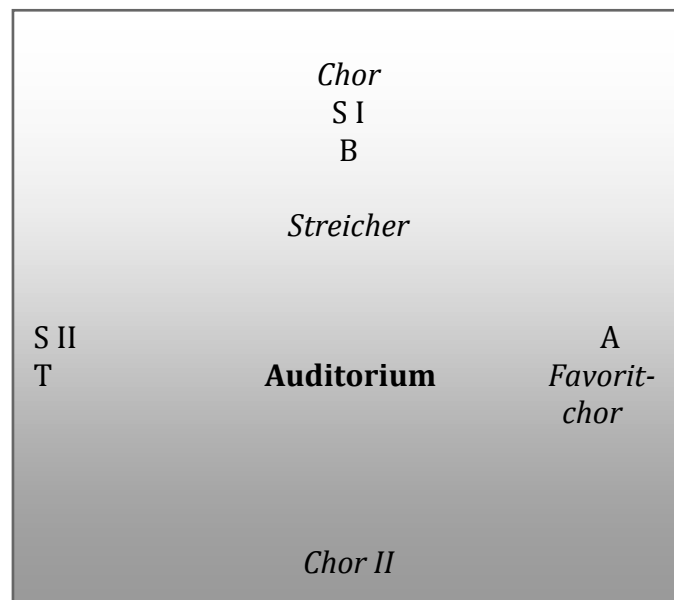
Violoncello

Kontrabass

### Aufführungsdauer ca. 32 Minuten

Nach Möglichkeit sollen die Solisten voneinander weit entfernt stehen und auch die zwei bzw. drei Chöre räumlich deutlich voneinander getrennt werden.

Vorschlag:



für die capella vocalis Reutlingen  
und Christian Bonath

MainzMusik 2014

I. Apg 2, 17-21

♩ = 54

*mf*

Sopran  
Et e - rit in no - vis - si - mus die - bus, di - cit Do - mi - nus,

Alt  
*mf*  
Et e - rit in no - vis - si - mus die - bus, di - cit Do - mi - nus,

Tenor  
*mf*  
Et e - rit in no - vis - si - mus die - bus, di - cit Do - mi - nus, ef - fun - dam de

Bass  
*mf*  
Et e - rit in no - vis - si - mus die - bus, di - cit Do - mi - nus, ef -

*mp*

*mp*

8

*f*

et pro - phe - ta - bunt

*mp*

fun - dam de Spi - ri - tu me - o su - per om - nem car - nem, pro - phe

*mf*

Spi - ri - tu me - o su - per om - nem car - nem, pro - phe

*mf*

fun - dam de Spi - ri - tu me - o su - per om - nem car - nem, pro - phe

16

fi - li - i ves - tri et fi - li - ae ves - trae,

*p*

ta - bunt fi - li - i ves - tri et fi - li - ae ves - trae, et ju - ve - nes

*p*

ta - bunt fi - li - i ves - tri et fi - li - ae ves - trae, et ju - ve - nes

*p*

ta - bunt fi - li - i ves - tri et fi - li - ae ves - trae, et ju - ve - nes

24

*p* et \_\_\_\_\_ se-nio-res ves-tri som-nia som-nia-bunt;

*pp* ves-tri vi-si - o - nes vi - de - bunt, som-nia

*pp* ves-tri vi-si - o - nes vi - de - bunt, som-nia

*pp* ves-tri vi-si - o - nes vi - de - bunt, som-nia

*f* Spi

*ppp* et quidem super servos meos et super ancillas meas in diebus illis effundam de

(alle durcheinander, ppp gesprochen)

33

*p* - ri - tu me - o, et pro-phe-ta - bunt. *f* Et da-bo pro-di-gi-a

*f* Spi - ri-tu me - o, et pro-phe-ta - bunt. *f* Et da-bo pro-di-gi-a

*f* Spi - ri-tu me - o, et pro-phe-ta - bunt. *f* Et da-bo pro-di-gi-a

*f* Spi - ri-tu me - o, et pro-phe-ta - bunt. *f* Et da-bo pro-di-gi-a

41

*p* et \_\_\_\_\_

in coe - lo sur - sum, sig - na in ter - ra

in coe - lo sur - sum, de - or - sum

in coe - lo sur - sum, san - gui-nem et ig - nem

in coe - lo sur - sum, et

14  
49

*pp*

sol con-ver - te - tur in te - ne - bras et lu - na in san - gui-nem,  
 sol con-ver - te - tur in te - ne - bras et lu - na in san - gui-nem,  
 8 va - po-rem sol con-ver - te - tur in te - ne - bras et lu - na in san - gui-nem,  
 fu - mi; sol con-ver - te - tur in te - ne - bras et lu - na in san - gui-nem,  
*pp*

57

*f*

an-te-quam ve-ni-at di-es Do-mi-ni mag-nus et ma - ni - fes-tus. Et e - rit,  
 an-te-quam ve-ni-at di-es Do-mi-ni mag-nus et ma - ni - fes-tus. Et e - rit,  
 8 an-te-quam ve-ni-at di-es Do-mi-ni mag-nus et ma - ni - fes-tus. Et e - rit,  
 an-te-quam ve-ni-at di-es Do-mi-ni mag-nus et ma - ni - fes-tus. Et e - rit,

64

om - nis qui - cun-que in-vo-ca - ve - rit no-men Do - mi-ni, sal - vus e - rit.  
 om - nis qui - cun-que in-vo-ca - ve - rit no-men Do - mi-ni, sal - vus e - rit.  
 8 om - nis qui - cun-que in-vo-ca - ve - rit no-men Do - mi-ni, sal - vus e - rit.  
 om - nis qui - cun-que in-vo-cā - ve - rit no-men Do - mi-ni, sal - vus e - rit.

♩ = 72

*mf parlando*

Sopran 1 Et cum com - ple - ren - tur di - es Pen - te - cos - tes, e - rant om - nes

*mf parlando*

Sopran 2 Und als der Tag der Pfing - sten er fül - let war, wa - ren sie al - le ein - mü - thig

*mf parlando*

Alt And when the day of Pen - te - cost was ful - ly come, they were all with

*p col legno*

Violine I [immer unmerkliche Bogenwechsel]

*p col legno*

Violine II [immer unmerkliche Bogenwechsel]

*p col legno*

Viola [immer unmerkliche Bogenwechsel]

*p col legno*

Violoncello [immer unmerkliche Bogenwechsel]

*p col legno*

Kontrabass [immer unmerkliche Bogenwechsel]

pa - ri - ter in e - o - dem lo - co. Et fac - tus est re - pen - te de coe - lo so - nus. tam - quam

bei ein - an - der, und es ge - schah schnell ein Brau - sen vom Him - mel, — als

one accord in one place. And sud - den - ly there came a sound from hea - ven



ad - ve - nien - tis spi - ri - tus ve - he - men - tis et re - ple - vit to - tam do - mum, u - bi  
 ei - nes ge - wal - ti - gen Win - des, und er - fül - le - te das gan - ze Haus  
 as a rush - ing migh - ty wind, and it filled all the house where they were sit - ting.

*ord.*



e - rant se - den - tes. Et ap - pa - ru - e - runt il - lis dis - per - ti - tae lin - guae tam - quam ig - nis,  
 da sie sa - ßen. Und man sa - he an ih - nen die Zun - gen zer - thei - let, als wä - ren sie  
 And there ap - peared un - to them clo - ven tongues, like as of

*p*

*3*

13

se - dit - que su - pra sin - gu - los e - o - rum, et re - ple - ti sunt om - nes Spi - ri - tu  
 feu - rig, und er setz - te sich auf ei - nen jeg - li - chen un - ter ih - nen, und wur - den  
 fi - re, and it sat u - pon each of them. And they were all filled with the Ho - ly Ghost,



16

san - cto, et coe - pe - runt lo - qui va - ri - is lin - guis, pro - ut Spi - ri - tus sanc - tus da - bat e -  
 al - le voll des hei - li - gen Geis - tes, und fin - gen an zu pre - di - gen mit an - dern Zun - gen, nach -  
 and be - gan to speak with o - ther tongues, as the Spi - rit gave them ut - ter - ance.

19

lo - qui il - lis. *mf* E - rant au - tem in Je - ru - sa - lem ha - bi - tan - tes Ju -  
 dem der Geist ih nen gab aus - zu - spre - chen *mf* Es wa - ren a - ber Ju - den zu Je -  
*mf* And there were dwel - ling

23

dae - i, vi - ri re - li - gio - si ex om - ni na - ti - o - ne quae sub cae - lo  
 ru - sa - lem woh - nend, die wa - ren go - ttes - fürch - ti - ge Män - ner aus al - ler - lei Volk, das un - ter dem  
 at Je - ru - sa - lem Jews, de vout men, out of ev' - ry na - tion un - der hea - ven.

26

est. Fac - ta au - tem hac vo - ce, con - ve - nit mul - ti -  
 Him - mel ist. Da nun die - se Stim - me ge - schah, kam die  
 Now when this was noised a - broad, the mul - ti -  
*fff* dietro il pont.  
*fff* dietro il pont.  
*fff* dietro il pont.  
*fff* dietro il pont.  
*fff* dietro il pont.  
*fff*



28

tu - do et men - te con - fu - sa est, quo - ni - am au - di - e - bat  
 Men - ge zu - sam - men und wur - den ver - stürzt; denn es hö - re - te ein jeg - li - cher, daß sie mit  
 tude came to - ge - ther, and were con - foun - ded, be - cause that ev' - ry  
 (Fermatas on piano accompaniment staves)

30

u - nus - qui - que lin - gua su - a il - los lo - quent - tes. Stu - pe - bant  
 sei - ner Spra - che re - de - ten. Sie ent - setz - ten sich a - ber  
 man heard them speak in his own lan - guage. And they were all a -



32

au - tem om - nes et mi - ra - ban - tur, di - cen - tes: Non - ne ec - ce, om - nes is - ti, qui lo - cun - tur, Ga - li -  
 al - le, ver - wun - der - ten sich und spra - chen un - ter - ein - an - der: Sie - he, sind nicht die - se al - le, die da re - den, aus  
 mazed and mar - velled, say - ing one to a - no - ther, Be hold, are not all these which speak Ga - li - lae -